

- Kontrolle und Steuerung des Gesamtprojektes,
- Genehmigung des Budgets, der Jahresrechnung und der Mitgliederbeiträge,
- Beschlussfassung über Verträge mit Dritten,
- Erlass von Reglementen, Projektaufträgen, Projektorganisation und Änderungen der Statuten,
- Situativ: Einsatz eines Fachrates,
- Aufnahme von Neumitgliedern (4.4),
- Führen von Verfahren gegen Dritte,
- Übertragung von Rechten und Pflichten an Dritte (5.2),
- Auflösung des Vereins SwissDRG.

11. Revisionsstelle

11.1 Aufgabe

Die Revisionsstelle revidiert die vom Kassier/von der Kassiererin auf Ende des Geschäftsjahres erstellte Buchhaltung, Erfolgsrechnung und Bilanz und erstattet Bericht an den Vereinspräsidenten/die Vereinspräsidentin bis spätestens 30 Tage vor der nächsten Jahresversammlung.

12. Projektleitung

12.1 Projektleitungsgremium⁷

Das Projektleitungsgremium wird durch je 2 Vertreter der Mitglieder, sowie 1 Vertreter des SBK gestellt. Zudem ist der Projektleiter Mitglied des Projektleitungsgremiums.

12.1.1 Die Aufgaben des Projektleitungsgremiums sind:

- Planung und Durchführung des von der Vereinsversammlung be-

⁷ geändert am 17.09.04 / modifié le 17.09.04.

- le contrôle et la gestion de l'ensemble du projet;
- l'approbation du budget, des comptes annuels et des cotisations de membres ;
- la prise de décision concernant les contrats passés avec des tiers ;
- l'émission de règlements, de mandats et d'organisation de projets, d'amendements des statuts ;
- le cas échéant, l'institution d'un conseil d'experts ;
- l'admission de nouveaux membres (4.4) ;
- la poursuite de procédures contre des tiers ;
- la transmission de droits et obligations à des tiers ;
- la dissolution de l'Association SwissDRG.

11. Commission de vérification des comptes

11.1 Tâche

La Commission de vérification des comptes contrôle les comptes établis par le trésorier/la trésorière pour la fin de l'exercice, les comptes de résultats et le bilan et en fait rapport au président/à la présidente de l'Association au plus tard 30 jours avant la prochaine assemblée annuelle.

12. Direction du projet

12.1 Organe directeur du projet⁷

L'organe directeur du projet se compose de 2 représentants des membres, ainsi que d'un membre de l'ASI. De plus, le directeur/la directrice de projet est membre de l'organe directeur du projet.

12.1.1 L'organe directeur du projet a pour tâches:

- la planification et l'exécution du mandat de projet convenu par

- geschlossenen Projektauftrages
- Leitung und Kontrolle der Teilprojekte
- Abgabe eines Halbjahresberichtes über Rechnung und Projektstand zuhanden der Vereinsversammlung

12.1.2 Die Befugnisse des Projektleitungsgremiums sind:

- Ausgaben gemäss Beschlüssen der Vereinsversammlung und Budget tätigen
- Einzelmandate sprechen gemäss Projektauftrag
- operative Entscheide fällen
- Anträge an die Vereinsversammlung

12.2. Projektleiter

Der Projektleiter/die Projektleiterin legt der Vereinsversammlung halbjährlich einen Bericht über Rechnung und Projektstand vor. Der Projektleiter nimmt an den Sitzungen der Vereinsversammlung ohne Stimmrecht teil.

12.2.1 Die Aufgaben des Projektleiters sind:

- Leitung der Arbeiten des Projektleitungsgremiums
- klassisches Projektmanagement
- Führen eines Projektsekretariats
- Chefredaktion Newsletter
- Homepage betreiben

12.2.2 Seine Befugnisse sind:

- Ausgaben gemäss Beschlüssen und Budget tätigen
- Einzelmandate sprechen gemäss Auftrag
- Weisungsbefugnis gegenüber Teilprojektleiter
- Anträge an die Vereinsversammlung

l'Assemblée générale

- la direction et le contrôle des sous-projets
- la délivrance à l'Assemblée générale d'un rapport semestriel sur les comptes et l'état du projet.

12.1.2 Les pouvoirs de l'organe directeur du projet sont:

- l'engagement des dépenses selon les décisions prises par l'Assemblée générale et l'exécution du budget
- l'attribution de mandats particuliers selon le mandat du projet
- la prise de décision au niveau opérationnel
- la soumission de propositions à l'Assemblée générale

12.2. Directeur/Directrice du projet

Le directeur/la directrice du projet soumet à l'Assemblée générale un rapport semestriel sur les comptes et l'état du projet. Le directeur du projet participe aux séances de l'Assemblée générale sans droit de vote.

12.2.1 Le directeur/la directrice du projet a pour tâches:

- la direction des travaux de l'organe directeur du projet
- le management du projet au sens classique du terme
- la conduite d'un secrétariat de projet
- la rédaction des newsletters
- la gestion du site Internet

12.2.2 Ses pouvoirs sont:

- l'engagement des dépenses selon les décisions prises et l'exécution du budget
- l'attribution de mandats particuliers sur ordre
- le droit de donner des instructions aux responsables des sous-projets
- l'émission de propositions à l'Assemblée générale

13. Austritt

13.1 Ausscheiden durch Austritt, Ausschluss, Erlöschen der Rechtspersönlichkeit

Scheidet ein Mitglied aus welchem Grund auch immer aus dem Verein aus (zum Beispiel durch Austritt, Ausschluss, Erlöschen der Rechtspersönlichkeit), so führen die anderen Mitglieder den Verein weiter. Das ausscheidende Mitglied kann gegen den Verein keine Ansprüche geltend machen. Es verliert durch sein Ausscheiden die Rechte an allen durch den Verein erworbenen und eingebrachten Werten. Dies gilt auch dann, wenn der Verein in einem späteren Zeitpunkt aufgelöst wird.

13.2 Austrittserklärung

Der Austritt aus dem Verein SwissDRG erfolgt durch schriftliche Erklärung an den Präsidenten/die Präsidentin sowie an die übrigen Mitglieder. Der Austritt ist mit einer Frist von 6 Monaten auf Ende des Kalenderjahres möglich. Die früheste Kündigung ist per 31. Dezember 2004 möglich.

14. Auflösung

14.1 Beschlussfassung

Die Auflösung des Vereins SwissDRG erfolgt auf Beschluss der Vereinsversammlung.

14.2 Verwendung des Vermögens

Im Falle der Auflösung des Vereins kann das Vermögen einer oder mehrerer geeigneter Institutionen zufallen, welche die gemeinsam angestrebten Ziele verfolgt oder weiterführt. Ansonsten wird das Vermögen liquidiert und zu gleichen Teilen den Mitgliedern zurück bezahlt.

13. Démission

13.1 Retrait par démission, exclusion, extinction de la personnalité juridique

Lorsqu'un membre quitte l'Association pour une raison quelconque (p. ex. par démission, exclusion, extinction de la personnalité juridique), les autres membres assurent sa continuité. Le membre sortant ne peut faire valoir aucune revendication à l'égard de l'Association. Par son retrait, il perd les droits aux biens acquis et engagés par l'Association. Il en va de même lorsque la dissolution de l'Association est prononcée à une date ultérieure.

13.2 Déclaration de démission

Un membre quittant l'Association SwissDRG doit adresser son préavis par écrit à la présidente/au président ainsi qu'aux autres membres, moyennant un délai de 6 mois pour la fin de l'année civile. La résiliation est possible le plus tôt au 31 décembre 2004.

14. Dissolution

14.1 Prise de décision

La dissolution de l'Association SwissDRG est prononcée par décision de l'Assemblée générale.

14.2 Utilisation de la fortune

En cas de dissolution de l'Association, la fortune peut être cédée à une ou plusieurs institutions appropriées qui poursuivent les mêmes buts. Sinon, la fortune sera liquidée et restituée à parts égales aux membres.

15. Vertretung gegenüber Dritten

15.1 Zuständigkeit

Der Präsident/die Präsidentin, bei seiner/ihrer Verhinderung der Vizepräsident/die Vizepräsidentin, vertritt den Verein gegenüber Dritten und unterzeichnet namens des Vereins Verträge mit Dritten. Allen anderen Personen ist die Vertretung des Vereins gegen aussen untersagt.

15.2 Verträge mit Dritten

Verträge mit Dritten dürfen namens des Vereins erst geschlossen werden, wenn die damit verbundenen finanziellen Verpflichtungen geregelt und die Finanzierung sichergestellt sind.

16. Haftbarkeit

16.1 Persönliche Haftung

Die persönliche Haftbarkeit der Mitglieder ist ausgeschlossen. Für die Verbindlichkeiten des Vereins haftet ausschliesslich das Vereinsvermögen.

17. Daten

17.1 Eigentumsrecht

Die von den Spitälern gelieferten Daten bleiben im Eigentum der Spitäler. Die Grundlagen der Kostengewichtsberechnungen und deren Auswertungen werden in aggregierter Form den Mitgliedern zugänglich gemacht.

17.2 Datenschutz

Die Mitglieder der Vereinsversammlung, des Projektleitungsgremiums

15. Représentation auprès de tiers

15.1 Compétence

Le président/la présidente, en cas d'empêchement le vice-président/la vice-présidente, représente l'Association vis-à-vis de tiers et signe au nom de celle-ci les contrats passés avec des tiers. Aucune autre personne n'est autorisée à représenter l'Association vers l'extérieur.

15.2 Contrats passés avec des tiers

Les contrats avec des tiers ne peuvent être conclus au nom de l'Association que si les obligations financières y étant liées sont réglées et le financement assuré.

16. Responsabilité

16.1 Responsabilité personnelle

La responsabilité personnelle des membres est exclue. Les obligations financières n'engagent que la fortune de l'Association.

17. Données

17.1 Droit de propriété

Les données fournies par les hôpitaux restent leur propriété. Les bases de calcul de la pondération des coûts et leurs évaluations sont rendues accessibles aux membres sous forme agrégée.

17.2 Protection des données

Les membres de l'Assemblée générale, de l'organe directeur du projet

sowie die Mitglieder der eingesetzten Teilprojektgruppen, Kommissionen oder Expertengruppen verpflichten sich, im Umgang mit allen von den Spitälern gelieferten Daten nach den Regeln des Datenschutzes umzugehen und dies auch von ihren Mitarbeitenden sowie Dritten zu verlangen.

18. Gültigkeit

18.1 Anpassungen in den Statuten

Sollte eine Bestimmung in den Statuten ungültig, anfechtbar oder ergänzungsbedürftig sein bzw. werden, so bleiben die übrigen Bestimmungen davon unberührt. Die betreffende Ziffer würde in diesem Fall entsprechend ergänzt bzw. korrigiert. Die Mitglieder werden die ungültige oder undurchführbare Bestimmung durch eine solche ersetzen, welche dem Zweck am ehesten entspricht. Dasselbe gilt für etwaige Lücken in den Statuten.

18.2 Regelung bei Auslegungsdifferenzen

Bei Auslegungsdifferenzen gilt in jedem Fall die deutsche Fassung der Statuten. Für den Fall, dass in Zukunft allfällige Reglemente und Projektaufträge in mehreren Sprachen abgefasst werden, gilt immer die deutsche Fassung. Diese Klausel ist in entsprechend übersetzter Form in den allfälligen anderen Fassungen einzufügen.

19. Streiterledigung, Gerichtsstand, anwendbares Recht

19.1 Grundlagen

Allfällige Streitigkeiten lösen die Mitglieder nach Möglichkeit einvernehmlich. Gerichtsstand ist ausschliesslich Bern-Stadt. Anwendbar ist schweizerisches Recht. Subsidiär zu diesen Vereinsstatuten gelten die Bestimmungen des Schweizerischen Zivilgesetzbuches zum Verein (Art.

et des groupes de sous-projets, commissions ou groupes d'experts s'engagent à utiliser les données fournies par les hôpitaux selon les règles de la protection des données. Ils en attendent autant de leurs collaborateurs et des tiers.

18. Validité

18.1 Adaptations des statuts

Si une disposition déterminée des statuts est jugée non valide, attaquant ou susceptible d'être complétée, les autres dispositions ne sont pas touchées. Le chiffre concerné sera alors corrigée ou complété. Les membres remplaceront la disposition non valable ou inapplicable par une autre répondant mieux au but assigné. Il en est de même pour toute lacune que pourraient comporter les statuts.

18.2 Aplanissement des différences d'interprétation

En cas de différences d'interprétation c'est la version allemande qui est déterminante. Au cas où d'éventuels règlements ou mandats de projets seraient écrits en plusieurs langues, c'est toujours la version allemande qui fait foi. Cette clause est à insérer dans les différentes versions.

19. Règlement des litiges, for, droit applicable

19.1 Questions fondamentales

Les membres règlent si possible les litiges à l'amiable. Le for unique est la ville de Berne. Le droit suisse est applicable. A titre subsidiaire, s'appliquent les dispositions du Code civil suisse relatives aux associations (art. 60 et suivants CC)

60 ff ZGB).

20. Rechte und Pflichten APDRG-Schweiz

20.1 Separate Vereinbarung

Das Ausmass und die Modalitäten einer allfälligen Übernahme der Rechte und Pflichten von APDRG Schweiz durch den Verein SwissDRG werden in einer speziellen Vereinbarung zwischen SwissDRG und APDRG Schweiz geregelt.

20.2 Kontinuität

Die Kontinuität des Systems von APDRG Schweiz muss sichergestellt werden, insbesondere die Pflege und die Weiterentwicklung von APDRG bis zur Einführung eines neuen Patientenklassifikationssystems.

21. Schlussbestimmungen⁸

21.1 Genehmigung der Statuten

Diese Statuten wurden an der Gründungsversammlung vom 23. April 2004 genehmigt und treten mit Datum der Unterzeichnung (30 April 2004) in Kraft. Die unterschriebenen Statuten befinden sich bei der Vereinsgeschäftsstelle.

21.2 Vereinsjahr

Das Vereinsjahr entspricht dem Kalenderjahr.

21.3 Änderungen

Die Änderungsbeschlüsse der Vereinsversammlung vom 17. September 2004 treten gleichentags in Kraft.

⁸ geändert am 17.09.04 / modifié le 17.09.04.

20. Droits et obligations APDRG Suisse

20.1 Convention spéciale

L'ampleur et les modalités d'une reprise éventuelle des droits et obligations d'APDRG Suisse par l'Association SwissDRG sont réglées par une convention spéciale entre SwissDRG et l'APDRG Suisse.

20.2 Continuité

La continuité du système d'APDRG Suisse doit être garantie, en particulier la maintenance et le développement d'APDRG jusqu'à l'introduction d'un nouveau système de classification de patients.

21. Dispositions finales⁸

21.1 Approbation des statuts

Les présents statuts ont été approuvés lors de l'assemblée constitutive du 23 avril 2004 et entrent en vigueur à la date de signature (30. avril 2004). Les statuts signés se trouvent au secrétariat de l'association.

21.2 Année associative

L'année associative correspond à l'année civile.

21.3 Modifications

Les décisions de modifications de l'assemblée générale du 17 septembre 2004 entrent en vigueur le jour même.